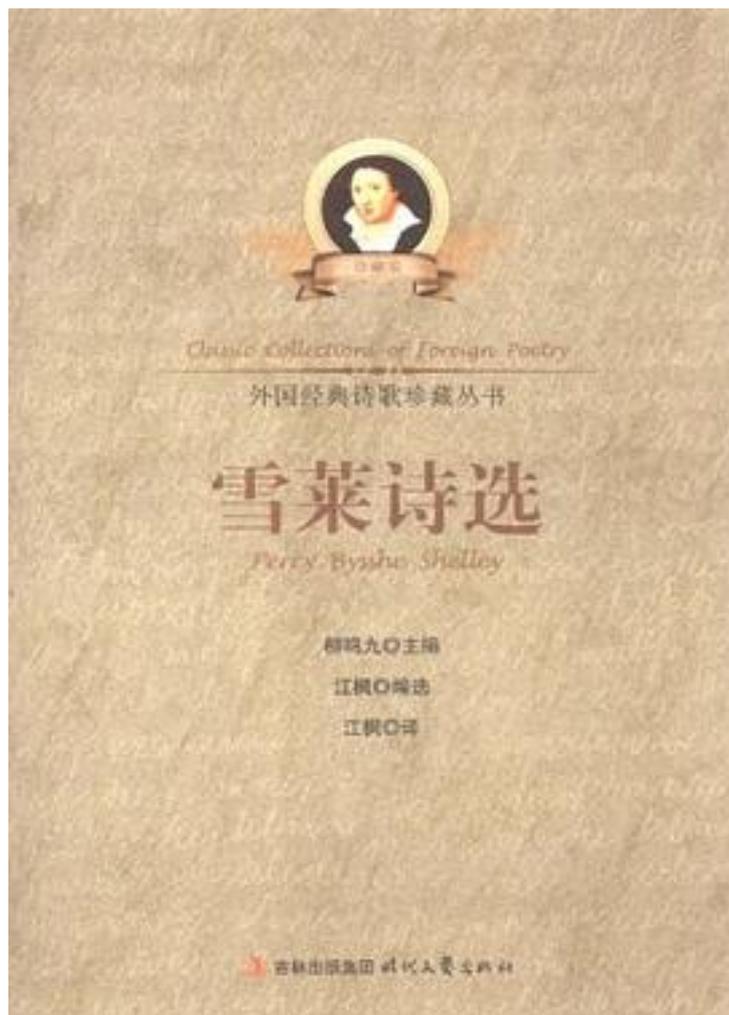


# 雪莱诗选



[雪莱诗选\\_下载链接1](#)

著者:[英] 珀西·比希·雪莱

出版者:湖南文艺出版社

出版时间:1991.8

装帧:平装

isbn:

作者介绍:

目录:

[雪莱诗选 下载链接1](#)

## 标签

诗歌

雪莱

外国文学

诗苑译林

Shelley

@翻译诗

@译本

\*长沙·湖南人民出版社\*

## 评论

江枫译得比较实诚，查良铮译得比较虚，两位都是下了功夫的。有的句子喜欢查，有的喜欢江。平均起来更喜欢查

-----  
阅读外国诗歌，很难找到感觉。这个算好的了，翻译功不可没。

[雪莱诗选\\_下载链接1](#)

## 书评

今年4月初，之前编辑部同事联系我，问我是否知道翻译家江枫先生去世的事情，我茫然不知，甚至有些不信，从网上搜遍，也没找到太确切的消息。不过拨打先生之前的手机号，一直是关机或无法接通状态，我隐隐觉得噩耗是真实的，似乎又不太确信。直至5月初有机会和江先生的公子见面...

-----  
雪莱全名珀西·比希·雪莱(Percy Bysshe Shelley)

，小时候我字识得不多，总以为他叫雪菜。这位死于29岁的诗人一生中有约等于73.33%的时间都用在了写诗上。

很多人都知道“如果冬天来了，春天还会远吗”这句话，但我觉得其实他们中的大部分并不知道这句话是雪莱写的，就像...

-----  
接受美学等理论认为，文学作品完成于读者最后的阅读，要是翻译文学阅读，可想而知这个过程变得更微妙。所以我一直耿耿于怀一个问题是，我们始于五四前后的新诗创作在多大程度上受译诗“误读”的影响左右？求教了。就自己而言，读那种疙疙瘩瘩的译作，反倒是对感受想象的挑战，...

-----  
雪莱真是很樂觀、對愛和美有堅定信念的詩人，他的詩真是「烈火和清風」，革命的熱情與自然的美並存，讀完會覺得受到很大的感召。

這版翻譯算是很不錯的，除了用了不少「把」字句，例如「常把自由談論」，讓人感覺不太高明，像是為了押韻強行調換了語序，卻反而生出打油詩的韻律...

-----  
[雪莱诗选\\_下载链接1](#)